

e-archiv.ii



---

UNITED NATIONS CONFERENCE  
ON THE LAW OF TREATIES

---

CONFERENCE DES NATIONS UNIES  
SUR LE DROIT DES TRAITES

---

聯合國條約法會議

---

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРАВУ ДОГОВОРОВ

---

CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS  
SOBRE EL DERECHO DE LOS TRATADOS



FINAL ACT

---

ACTE FINAL

---

歲事文件

---

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

---

ACTA FINAL



FINAL ACT OF THE UNITED NATIONS  
CONFERENCE ON THE LAW OF TREATIES

1. The General Assembly of the United Nations, having considered chapter II of the report of the International Law Commission on the work of its eighteenth session, which contained final draft articles and commentaries on the law of treaties (A/6309/Rev.1), decided, by its resolution 2166 (XXI) of 5 December 1966, to convene an international conference of plenipotentiaries to consider the law of treaties and to embody the results of its work in an international convention and such other instruments as it might deem appropriate. By the same resolution, the General Assembly requested the Secretary-General to convoke the first session of the conference early in 1968 and the second session early in 1969. Subsequently, the General Assembly, noting that an invitation had been extended by the Austrian Government to hold both sessions of the conference at Vienna, decided, by resolution 2287 (XXII) of 6 December 1967, that the first session should be convened at Vienna in March 1968. At its fifth meeting, held on 24 May 1968, at the conclusion of the first session, the Conference adopted a resolution requesting the Secretary-General to make all the necessary arrangements for the Conference to hold its second session at Vienna from 9 April to 21 May 1969.
2. The first session of the United Nations Conference on the Law of Treaties was held at the Neue Hofburg, Vienna, from 26 March to 24 May 1968. The second session of the Conference was also held at the Neue Hofburg, from 9 April to 22 May 1969.
3. One hundred and three States were represented at the first session of the Conference, and one hundred and ten States at the second session, as follows: Afghanistan, Algeria, Argentina, Australia, Austria, Barbados (second session only), Belgium, Bolivia, Brazil, Bulgaria, Burma (second session only), Byelorussian Soviet Socialist Republic, Cambodia, Cameroon (second session only), Canada, Central African Republic, Ceylon, Chile, China, Colombia, Congo (Brazzaville), Congo (Democratic Republic of), Costa Rica, Cuba, Cyprus, Czechoslovakia, Dahomey, Denmark, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador (second session only), Ethiopia, Federal Republic of Germany, Finland, France, Gabon, Ghana, Greece, Guatemala, Guinea (first session only), Guyana, Holy See, Honduras, Hungary, Iceland (second session only), India, Indonesia, Iran, Iraq, Ireland, Israel, Italy, Ivory Coast, Jamaica, Japan, Kenya, Kuwait, Lebanon, Lesotho (second session only), Liberia, Libya (second session only),



Liechtenstein, Luxembourg (second session only), Madagascar, Malaysia, Mali (first session only), Malta (second session only), Mauritania (first session only), Mauritius, Mexico, Monaco, Mongolia, Morocco, Nepal, Netherlands, New Zealand, Nigeria, Norway, Pakistan, Panama (second session only), Peru, Philippines, Poland, Portugal, Republic of Korea, Republic of Viet-Nam, Romania, San Marino, Saudi Arabia, Senegal, Sierra Leone, Singapore, Somalia (first session only), South Africa, Spain, Sudan (second session only), Sweden, Switzerland, Syria, Thailand, Trinidad and Tobago, Tunisia, Turkey, Uganda (second session only), Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United Republic of Tanzania, United States of America, Uruguay, Venezuela, Yemen (first session only), Yugoslavia and Zambia.

4. The General Assembly invited the specialized agencies and interested intergovernmental organizations to send observers to the Conference. The following specialized agencies and interested intergovernmental organizations accepted this invitation:

Specialized and related agencies

International Labour Organisation  
Food and Agriculture Organization of the United Nations  
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization  
International Civil Aviation Organization  
International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association  
International Monetary Fund  
World Health Organization  
Universal Postal Union  
Inter-Governmental Maritime Consultative Organization  
International Atomic Energy Agency

Intergovernmental organizations

Asian-African Legal Consultative Committee  
United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property  
Council of Europe  
General Agreement on Tariffs and Trade  
League of Arab States



5. The Conference elected Mr. Roberto Ago (Italy) as President.
6. The Conference elected as Vice-Presidents the representatives of the following States: Afghanistan, Algeria, Austria, Chile, China, Ethiopia, Finland, France, Guatemala (for 1969), Guinea, Hungary, India, Mexico, Peru, Philippines, Romania, Sierra Leone, Spain (for 1968), Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela and Yugoslavia.
7. The following committees were set up by the Conference:

General Committee

Chairman: The President of the Conference  
Members: The President and Vice-Presidents of the Conference, the Chairman of the Committee of the Whole and the Chairman of the Drafting Committee.

Committee of the Whole

Chairman: Mr. Taslim Olawale Elias (Nigeria)  
Vice-Chairman: Mr. Josef Smejkal (Czechoslovakia)  
Rapporteur: Mr. Eduardo Jiménez de Aréchaga (Uruguay)

Drafting Committee

Chairman: Mr. Mustafa Kamil Yasseen (Iraq)  
Members: Argentina, China, Congo (Brazzaville), France, Ghana, Japan, Kenya, Netherlands, Poland, Sweden, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America and, ex-officio in accordance with rule 48 of the Rules of Procedure, Mr. Eduardo Jiménez de Aréchaga (Uruguay), Rapporteur of the Committee of the Whole.

Credentials Committee

Chairman: Mr. Eduardo Suárez (Mexico)  
Members: Ceylon, Dominican Republic, Japan, Madagascar, Mali (first session), Mexico, Switzerland, Union of Soviet Socialist Republics, United Republic of Tanzania (second session) and United States of America.



8. Sir Humphrey Waldock, Special Rapporteur of the International Law Commission on the law of treaties, acted as Expert Consultant.
9. The Secretary-General of the United Nations was represented by Mr. C.A. Stavropoulos, Under-Secretary-General, The Legal Counsel. Mr. A.P. Movchan, Director of the Codification Division of the Office of Legal Affairs of the United Nations, acted as Executive Secretary.
10. The General Assembly, by its resolution 2166 (XXI) convening the Conference, referred to the Conference, as the basis for its consideration of the law of treaties, chapter II of the report of the International Law Commission on the work of its eighteenth session, containing the text of the final draft articles and commentaries on the law of treaties adopted by the Commission at that session (A/6309/Rev.1).
11. The Conference also had before it the following documentation:
  - (a) the relevant records of the General Assembly and of the International Law Commission relating to the law of treaties;
  - (b) comments and amendments relating to the final draft articles on the law of treaties submitted by Governments in 1968 in advance of the Conference in accordance with General Assembly resolution 2287 (XXII) (A/CONF.39/6 and Add.1-2);
  - (c) written statements submitted by specialized agencies and intergovernmental bodies invited to send observers to the Conference (A/CONF.39/7 and Add.1-2 and Add.1/Corr.1);
  - (d) a selected bibliography on the law of treaties (A/CONF.39/4), an analytical compilation of comments and observations made in 1966 and 1967 on the final draft articles on the law of treaties (A/CONF.39/5, Vols. I and II), standard final clauses (A/CONF.39/L.1), a guide to the draft articles on the law of treaties (A/C.6/376) and other pertinent documentation prepared by the Secretariat of the United Nations.
12. The Conference assigned to the Committee of the Whole the consideration of the final draft articles on the law of treaties adopted by the International Law Commission and the preparation of the final provisions and of any other



instruments it might consider necessary. The Drafting Committee, in addition to its responsibilities for drafting, and for co-ordinating and reviewing all the texts adopted, was entrusted by the Conference with the preparation of the preamble and the Final Act.

13. On the basis of the deliberations recorded in the records of the Conference (A/CONF.39/SR.1 to SR.36) and the records (A/CONF.39/C.1/SR.1 to SR.105) and reports (A/CONF.39/14, Vols. I and II and A/CONF.39/15 and Corr.1 (Spanish only) and Corr.2) of the Committee of the Whole, the Conference drew up the following Convention:

Vienna Convention on the Law of Treaties

14. The foregoing Convention was adopted by the Conference on 22 May 1969 and opened for signature on 23 May 1969, in accordance with its provisions, until 30 November 1969 at the Federal Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Austria and, subsequently, until 30 April 1970 at United Nations Headquarters in New York. The same instrument was also opened for accession in accordance with its provisions.

15. After 30 November 1969, the closing date for signature at the Federal Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Austria, the Convention will be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

16. The Conference also adopted the following declarations and resolutions, which are annexed to this Final Act:

Declaration on the prohibition of military, political or economic coercion in the conclusion of treaties

Declaration on universal participation in the Vienna Convention on the Law of Treaties

Resolution relating to article 1 of the Vienna Convention on the Law of Treaties

Resolution relating to the Declaration on the prohibition of military, political or economic coercion in the conclusion of treaties



Resolution relating to article 66 of the Vienna Convention on the  
Law of Treaties and the Annex thereto

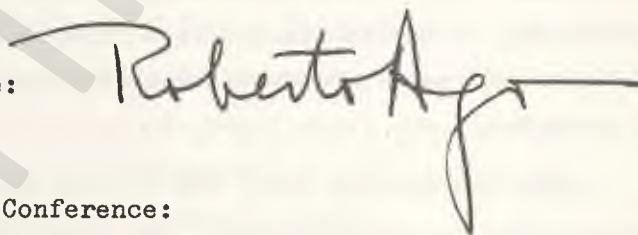
Tribute to the International Law Commission

Tribute to the Federal Government and people of the Republic of Austria

IN WITNESS WHEREOF the representatives have signed this Final Act.

DONE AT VIENNA this twenty-third day of May, one thousand nine hundred and sixty-nine, in a single copy in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. By unanimous decision of the Conference, the original of this Final Act shall be deposited in the archives of the Federal Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Austria.

The President of the Conference:



The Executive Secretary of the Conference:



ANNEX

DECLARATIONS AND RESOLUTIONS ADOPTED BY  
THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON THE LAW OF TREATIES



DECLARATION ON THE PROHIBITION OF MILITARY, POLITICAL OR  
ECONOMIC COERCION IN THE CONCLUSION OF TREATIES

The United Nations Conference on the Law of Treaties,

Upholding the principle that every treaty in force is binding upon the parties to it and must be performed by them in good faith,

Reaffirming the principle of the sovereign equality of States,

Convinced that States must have complete freedom in performing any act relating to the conclusion of a treaty,

Deploring the fact that in the past States have sometimes been forced to conclude treaties under pressure exerted in various forms by other States,

Desiring to ensure that in the future no such pressure will be exerted in any form by any State in connexion with the conclusion of a treaty,

1. Solemnly condemns the threat or use of pressure in any form, whether military, political, or economic, by any State in order to coerce another State to perform any act relating to the conclusion of a treaty in violation of the principles of the sovereign equality of States and freedom of consent,

2. Decides that the present Declaration shall form part of the Final Act of the Conference on the Law of Treaties.

DECLARATION ON UNIVERSAL PARTICIPATION IN  
THE VIENNA CONVENTION ON THE LAW OF TREATIES

The United Nations Conference on the Law of Treaties,

Convinced that multilateral treaties which deal with the codification and progressive development of international law, or the object and purpose of which are of interest to the international community as a whole, should be open to universal participation,

Noting that articles 81 and 83 of the Vienna Convention on the Law of Treaties enable the General Assembly to issue special invitations to States which are not Members of the United Nations or of any of the specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, or parties to the Statute of the International Court of Justice, to become parties to the Convention,

1. Invites the General Assembly to give consideration, at its twenty-fourth session, to the matter of issuing invitations in order to ensure the widest possible participation in the Vienna Convention on the Law of Treaties;
2. Expresses the hope that the States Members of the United Nations will endeavour to achieve the object of this Declaration;
3. Requests the Secretary-General of the United Nations to bring this Declaration to the notice of the General Assembly;
4. Decides that the present Declaration shall form part of the Final Act of the United Nations Conference on the Law of Treaties.



RESOLUTION RELATING TO ARTICLE 1  
OF THE VIENNA CONVENTION ON THE LAW OF TREATIES

The United Nations Conference on the Law of Treaties,

Recalling that the General Assembly of the United Nations, by its resolution 2166 (XXI) of 5 December 1966, referred to the Conference the draft articles contained in chapter II of the report of the International Law Commission on the work of its eighteenth session,

Taking note that the Commission's draft articles deal only with treaties concluded between States,

Recognizing the importance of the question of treaties concluded between States and international organizations or between two or more international organizations,

Cognizant of the varied practices of international organizations in this respect, and

Desirous of ensuring that the extensive experience of international organizations in this field be utilized to the best advantage,

Recommends to the General Assembly of the United Nations that it refer to the International Law Commission the study, in consultation with the principal international organizations, of the question of treaties concluded between States and international organizations or between two or more international organizations.

RESOLUTION RELATING TO THE DECLARATION ON THE PROHIBITION OF MILITARY,  
POLITICAL OR ECONOMIC COERCION IN THE CONCLUSION OF TREATIES

The United Nations Conference on the Law of Treaties,

Having adopted the Declaration on the prohibition of military, political or economic coercion in the conclusion of treaties as part of the Final Act of the Conference,

1. Requests the Secretary-General of the United Nations to bring the Declaration to the attention of all Member States and other States participating in the Conference, and of the principal organs of the United Nations;
2. Requests Member States to give the Declaration the widest possible publicity and dissemination.



RESOLUTION RELATING TO ARTICLE 66 OF THE  
VIENNA CONVENTION ON THE LAW OF TREATIES  
AND THE ANNEX THERETO

The United Nations Conference on the Law of Treaties,

Considering that under the terms of paragraph 7 of the Annex to the Vienna Convention on the Law of Treaties, the expenses of any conciliation commission that may be set up under article 66 of the Convention shall be borne by the United Nations,

Requests the General Assembly of the United Nations to take note of and approve the provisions of paragraph 7 of this Annex.

TRIBUTE TO THE INTERNATIONAL LAW COMMISSION

The United Nations Conference on the Law of Treaties,

Having adopted the Vienna Convention on the Law of Treaties on the basis of the draft articles prepared by the International Law Commission,

Resolves to express its deep gratitude to the International Law Commission for its outstanding contribution to the codification and progressive development of the law of treaties.



TRIBUTE TO THE FEDERAL GOVERNMENT AND PEOPLE  
OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA

The United Nations Conference on the Law of Treaties,

Having adopted the Vienna Convention on the Law of Treaties,

Expresses its deep appreciation to the Federal Government and people of the Republic of Austria for making possible the holding of the Conference in Vienna and for their generous hospitality and great contribution to the successful completion of the work of the Conference.

ACTE FINAL DE LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES  
SUR LE DROIT DES TRAITES

1. L'Assemblée générale des Nations Unies, ayant examiné le chapitre II du rapport de la Commission du droit international sur les travaux de sa dix-huitième session, qui contenait le texte définitif d'un projet d'articles avec commentaires sur le droit des traités (A/6309/Rev.1), a décidé, par sa résolution 2166 (XXI), du 5 décembre 1966, qu'une conférence internationale de plénipotentiaires serait convoquée pour examiner le droit des traités et pour consacrer le résultat de ses travaux dans une convention internationale et dans tels autres instruments qu'elle jugerait appropriés. Par cette même résolution, l'Assemblée générale priait le Secrétaire général de convoquer la première session de la Conférence au début de 1968 et la deuxième session au début de 1969. Ultérieurement, par sa résolution 2287 (XXII), du 6 décembre 1967, l'Assemblée générale, notant que le Gouvernement autrichien avait offert que les deux sessions de la Conférence se tiennent à Vienne, a décidé que la première session serait convoquée à Vienne en mars 1968. Le 24 mai 1968, à sa cinquième séance plénière, qui a marqué la clôture de la première session, la Conférence a adopté une résolution par laquelle elle priait le Secrétaire général de prendre toutes les dispositions voulues pour que la Conférence tienne sa deuxième session à Vienne du 9 avril au 21 mai 1969.

2. La première session de la Conférence des Nations Unies sur le droit des traités s'est tenue à la Neue Hofburg, à Vienne, du 26 mars au 24 mai 1968. La deuxième session de la Conférence s'est également tenue à la Neue Hofburg, du 9 avril au 22 mai 1969.

3. Cent trois Etats étaient représentés à la première session de la Conférence et cent dix Etats à la deuxième session. Ces Etats étaient les suivants : Afghanistan, Afrique du Sud, Algérie, Arabie Saoudite, Argentine, Australie, Autriche, Barbade (deuxième session seulement), Belgique, Birmanie (deuxième session seulement), Bolivie, Brésil, Bulgarie, Cambodge, Cameroun (deuxième session seulement), Canada, Ceylan, Chili, Chine, Chypre, Colombie, Congo (Brazzaville), Congo (République démocratique du), Costa Rica, Côte d'Ivoire, Cuba, Dahomey, Danemark, El Salvador (deuxième session seulement), Equateur, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, Ethiopie, Finlande, France, Gabon, Ghana, Grèce, Guatemala, Guinée (première session seulement), Guyane, Honduras, Hongrie, Inde, Indonésie, Irak, Iran, Irlande, Islande (deuxième session seulement), Israël, Italie, Jamaïque, Japon, Kenya, Koweït, Lesotho (deuxième session seulement), Liban, Libéria, Libye (deuxième session seulement),



Liechtenstein, Luxembourg (deuxième session seulement), Madagascar, Malaisie, Mali (première session seulement), Malte (deuxième session seulement), Maroc, Maurice, Mauritanie (première session seulement), Mexique, Monaco, Mongolie, Népal, Nigéria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Ouganda (deuxième session seulement), Pakistan, Panama (deuxième session seulement), Pays-Bas, Pérou, Philippines, Pologne, Portugal, République arabe unie, République centrafricaine, République de Corée, République Dominicaine, République du Viet-Nam, République fédérale d'Allemagne, République socialiste soviétique de Biélorussie, République socialiste soviétique d'Ukraine, République-Unie de Tanzanie, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Saint-Marin, Saint-Siège, Sénégal, Sierra Leone, Singapour, Somalie (première session seulement), Soudan (deuxième session seulement), Suède, Suisse, Syrie, Tchécoslovaquie, Thaïlande, Trinité-et-Tobago, Tunisie, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Uruguay, Venezuela, Yémen (première session seulement), Yougoslavie et Zambie.

4. L'Assemblée générale a invité les institutions spécialisées et les organisations intergouvernementales intéressées à envoyer des observateurs à la Conférence. Les institutions spécialisées et les organisations intergouvernementales intéressées dont les noms suivent ont accepté cette invitation :

Institutions spécialisées et apparentées

Organisation internationale du Travail  
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture  
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture  
Organisation de l'aviation civile internationale  
Banque internationale pour la reconstruction et le développement et  
Association internationale de développement  
Fonds monétaire international  
Organisation mondiale de la Santé  
Union postale universelle  
Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime  
Agence internationale de l'énergie atomique

Organisations intergouvernementales

Comité consultatif juridique africano-asiatique  
Bureaux internationaux réunis pour la protection de la propriété  
intellectuelle  
Conseil de l'Europe  
Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce  
Ligue des Etats arabes

5. La Conférence a élu Président M. Roberto Ago (Italie).
6. La Conférence a élu Vice-Présidents les représentants des Etats suivants : Afghanistan, Algérie, Autriche, Chili, Chine, Espagne (pour 1968), Etats-Unis d'Amérique, Ethiopie, Finlande, France, Guatemala (pour 1969), Guinée, Hongrie, Inde, Mexique, Pérou, Philippines, République arabe unie, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Sierra Leone, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela et Yougoslavie.
7. La Conférence a constitué les organes suivants :

Bureau de la Conférence

- Président : Le Président de la Conférence
- Membres : Le Président et les Vice-Présidents de la Conférence, le Président de la Commission plénière et le Président du Comité de rédaction

Commission plénière

- Président : M. Taslim Olawale Elias (Nigéria)
- Vice-Président : M. Josef Šmejkal (Tchécoslovaquie)
- Rapporteur : M. Eduardo Jiménez de Aréchaga (Uruguay)

Comité de rédaction

- Président : M. Mustafa Kamil Yasseen (Irak)
- Membres : Argentine, Chine, Congo (Brazzaville), Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Japon, Kenya, Pays-Bas, Pologne, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Suède, Union des Républiques socialistes soviétiques et, d'office, conformément à l'article 48 du règlement intérieur, M. Eduardo Jiménez de Aréchaga (Uruguay), Rapporteur de la Commission plénière

Commission de vérification des pouvoirs

- Président : M. Eduardo Suárez (Mexique)
- Membres : Ceylan, Etats-Unis d'Amérique, Japon, Madagascar, Mali (première session), Mexique, République Dominicaine, République-Unie de Tanzanie (deuxième session), Suisse et Union des Républiques socialistes soviétiques



8. Sir Humphrey Waldock, Rapporteur spécial de la Commission du droit international pour le droit des traités, a rempli les fonctions d'Expert consultant.

9. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies était représenté par M. C.A. Stavropoulos, Secrétaire général adjoint, Conseiller juridique. M. A.P. Movtchane, Directeur de la Division de la codification au Service juridique de l'Organisation des Nations Unies, a rempli les fonctions de Secrétaire exécutif.

10. Dans la résolution 2166 (XXI), par laquelle elle convoquait la Conférence, l'Assemblée générale lui a soumis, pour qu'il lui serve de base de travail lors de son examen du droit des traités, le chapitre II du rapport de la Commission du droit international sur les travaux de sa dix-huitième session, contenant le texte définitif du projet d'articles avec commentaires sur le droit des traités adopté par la Commission à ladite session (A/6309/Rev.1).

11. La Conférence était également saisie de la documentation suivante :

- a) les documents pertinents de l'Assemblée générale et de la Commission du droit international relatifs au droit des traités;
- b) les observations et amendements concernant le texte définitif du projet d'articles sur le droit des traités communiqués par les gouvernements en 1968 avant la Conférence, conformément à la résolution 2287 (XXII) de l'Assemblée générale (A/CONF.39/6 et Add.1 et 2);
- c) les exposés écrits présentés par des institutions spécialisées et des organismes intergouvernementaux invités à envoyer des observateurs à la Conférence (A/CONF.39/7 et Add.1 et 2 et Add.1/Corr.1);
- d) une bibliographie d'ouvrages choisis sur le droit des traités (A/CONF.39/4), une compilation analytique des commentaires et observations présentés en 1966 et 1967 au sujet du texte définitif du projet d'articles sur le droit des traités (A/CONF.39/5, vol. I et II), des clauses finales types (A/CONF.39/L.1), un guide répertoire pour le projet d'articles sur le droit des traités (A/C.6/376) et d'autres documents pertinents rédigés par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

12. La Conférence a confié à la Commission plénière l'examen du texte définitif du projet d'articles sur le droit des traités adopté par la Commission du droit international et la préparation des clauses finales et de tous autres instruments

qu'elle pourrait juger nécessaires. Le Comité de rédaction, outre ses travaux de rédaction et ceux de coordination et de révision de tous les textes adoptés, était chargé par la Conférence de préparer le préambule et l'Acte final.

13. Sur la base des délibérations consignées dans les comptes rendus des séances de la Conférence (A/CONF.39/SR.1 à SR.36), ainsi que dans les comptes rendus des séances (A/CONF.39/C.1/SR.1 à SR.105) et dans les rapports (A/CONF.39/14, vol. I et II et A/CONF.39/15 et Corr.1 (espagnol seulement) et Corr.2) de la Commission plénière, la Conférence a élaboré la convention suivante :

Convention de Vienne sur le droit des traités

14. Cette Convention a été adoptée par la Conférence le 22 mai 1969 et ouverte à la signature le 23 mai 1969, conformément à ses dispositions, jusqu'au 30 novembre 1969 au Ministère fédéral des affaires étrangères de la République d'Autriche et ensuite jusqu'au 30 avril 1970 au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York. Cet instrument a été aussi ouvert à l'adhésion, conformément à ses dispositions.

15. Après le 30 novembre 1969, date limite pour la signature au Ministère fédéral des affaires étrangères de la République d'Autriche, la Convention sera déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

16. La Conférence a adopté en outre les déclarations et résolutions ci-après, qui sont annexées au présent Acte final :

Déclaration sur l'interdiction de la contrainte militaire, politique ou économique lors de la conclusion de traités

Déclaration sur la participation universelle à la Convention de Vienne sur le droit des traités

Résolution relative à l'article premier de la Convention de Vienne sur le droit des traités

Résolution relative à la Déclaration sur l'interdiction de la contrainte militaire, politique ou économique lors de la conclusion de traités

Résolution relative à l'article 66 de la Convention de Vienne sur le droit des traités et à l'annexe à ladite Convention

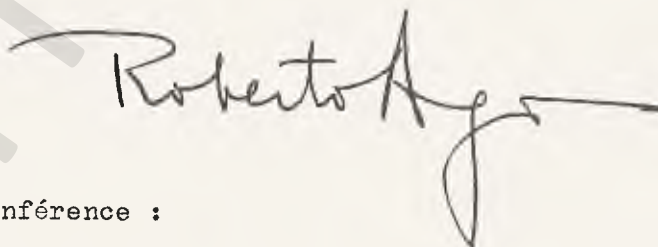
Remerciements à la Commission du droit international

Remerciements au Gouvernement fédéral et au peuple de la République d'Autriche

EN FOI DE QUOI les représentants ont signé le présent Acte final.

FAIT A VIENNE le vingt-trois mai mil neuf cent soixante neuf, en un seul exemplaire en langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, tous les textes étant également authentiques. Par décision unanime de la Conférence, l'exemplaire original du présent Acte final sera déposé aux archives du Ministère fédéral des affaires étrangères de la République d'Autriche.

Le Président de la Conférence :



Le Secrétaire exécutif de la Conférence :





ANNEXE

DECLARATIONS ET RESOLUTIONS ADOPTEES PAR  
LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DES TRAITES

DECLARATION SUR L'INTERDICTION DE LA CONTRAINTE MILITAIRE,  
POLITIQUE OU ECONOMIQUE LORS DE LA CONCLUSION DE TRAITES

La Conférence des Nations Unies sur le droit des traités,

Maintenant le principe que tout traité en vigueur lie les parties et doit être exécuté par elles de bonne foi,

Réaffirmant le principe de l'égalité souveraine des Etats,

Convaincue que les Etats doivent jouir d'une totale liberté pour l'exécution de tout acte relatif à la conclusion d'un traité,

Déplorant le fait que, dans le passé, des Etats aient parfois été forcés de conclure des traités sous l'effet de pressions, de formes diverses, exercées par d'autres Etats,

Désireuse d'assurer que dans l'avenir pareilles pressions ne puissent être exercées, sous quelque forme que ce soit, par aucun Etat, en liaison avec la conclusion de traités,

1. Condamne solennellement le recours à la menace ou à l'emploi de toutes les formes de pression, qu'elle soit militaire, politique ou économique, par quelque Etat que ce soit, en vue de contraindre un autre Etat à accomplir un acte quelconque lié à la conclusion d'un traité, en violation des principes de l'égalité souveraine des Etats et de la liberté du consentement;

2. Décide que la présente Déclaration fera partie de l'Acte final de la Conférence sur le droit des traités.

DECLARATION SUR LA PARTICIPATION UNIVERSELLE A LA CONVENTION DE VIENNE  
SUR LE DROIT DES TRAITES

La Conférence des Nations Unies sur le droit des traités,

Convaincue que les traités multilatéraux qui portent sur la codification et le développement progressif du droit international ou dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble devraient être ouverts à la participation universelle,

Notant que les articles 81 et 83 de la Convention de Vienne sur le droit des traités permettent à l'Assemblée générale d'adresser des invitations spéciales aux Etats qui ne sont pas membres de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique ou ne sont pas parties au Statut de la Cour internationale de Justice à devenir parties à ladite Convention,

1. Invite l'Assemblée générale à examiner à sa vingt-quatrième session la question de l'envoi des invitations de façon à assurer la participation la plus large possible à la Convention de Vienne sur le droit des traités;
2. Exprime l'espoir que les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies s'efforceront de réaliser l'objet de la présente Déclaration;
3. Prie le Secrétaire général des Nations Unies de porter la présente Déclaration à l'attention de l'Assemblée générale;
4. Décide que la présente Déclaration fera partie de l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur le droit des traités.



RESOLUTION RELATIVE A L'ARTICLE PREMIER  
DE LA CONVENTION DE VIENNE SUR LE DROIT DES TRAITES

La Conférence des Nations Unies sur le droit des traités,

Rappelant que l'Assemblée générale des Nations Unies, par sa résolution 2166 (XXI), en date du 5 décembre 1966, a soumis à la Conférence le projet d'articles figurant au chapitre II du rapport de la Commission du droit international sur les travaux de sa dix-huitième session,

Notant que le projet d'articles de la Commission ne concerne que les traités conclus entre Etats,

Reconnaissant l'importance de la question des traités conclus entre des Etats et des organisations internationales ou entre deux ou plusieurs organisations internationales,

Sachant que les organisations internationales ont des pratiques diverses à cet égard, et

Souhaitant que la vaste expérience des organisations internationales dans ce domaine soit utilisée au mieux,

Recommande à l'Assemblée générale des Nations Unies de renvoyer à la Commission du droit international pour étude en consultation avec les principales organisations internationales la question des traités conclus entre des Etats et des organisations internationales ou entre deux ou plusieurs organisations internationales.

RESOLUTION RELATIVE A LA DECLARATION SUR L'INTERDICTION DE LA CONTRAINTE  
MILITAIRE, POLITIQUE OU ECONOMIQUE LORS DE LA CONCLUSION DE TRAITES

La Conférence des Nations Unies sur le droit des traités,

Ayant adopté, en tant que partie de l'Acte final de la Conférence, la  
Déclaration sur l'interdiction de la contrainte militaire, politique ou  
économique lors de la conclusion de traités,

1. Prie le Secrétaire général des Nations Unies de porter la  
Déclaration à l'attention de tous les Etats Membres et des autres Etats  
participant à la Conférence, ainsi que des organes principaux des  
Nations Unies;

2. Prie les Etats Membres de donner à la Déclaration la plus large  
publicité et la plus large diffusion possibles.

RESOLUTION RELATIVE A L'ARTICLE 66 DE LA CONVENTION  
DE VIENNE SUR LE DROIT DES TRAITES ET A  
L'ANNEXE A LADITE CONVENTION

La Conférence des Nations Unies sur le droit des traités,

Considérant qu'aux termes du paragraphe 7 de l'Annexe à la Convention de Vienne sur le droit des traités les dépenses de toute commission de conciliation qui serait créée en vertu de l'article 66 de ladite Convention seront à la charge de l'Organisation des Nations Unies,

Prie l'Assemblée générale des Nations Unies de prendre note des dispositions du paragraphe 7 de ladite annexe et de les approuver.



REMERCIEMENTS A LA COMMISSION DU DROIT INTERNATIONAL

La Conférence des Nations Unies sur le droit des traités,

Ayant adopté la Convention de Vienne sur le droit des traités sur la base du projet d'articles préparé par la Commission du droit international,

Décide d'exprimer sa profonde reconnaissance à la Commission du droit international pour la remarquable contribution qu'elle a apportée à la codification et au développement progressif du droit des traités.

REMERCIEMENTS AU GOUVERNEMENT FEDERAL ET AU  
PEUPLE DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE

La Conférence des Nations Unies sur le droit des traités,

Ayant adopté la Convention de Vienne sur le droit des traités,

Exprime sa profonde gratitude au Gouvernement fédéral et au peuple de la République d'Autriche pour avoir rendu possible la tenue de la Conférence à Vienne, ainsi que pour leur généreuse hospitalité et leur importante contribution à l'heureux achèvement des travaux de la Conférence.

# 聯合國條約法會議 歲事文件

一. 聯合國大會於審議國際法委員會所提載有條約法條款草案定本及評註之第十八屆會工作報告書(A/6309/Rev.1)後,於一九六六年十二月五日以決議案二一六六(二十一)決定召開國際全權代表會議,負責審議條約法並將其工作成果訂為一項國際公約及其認為適宜之其他文書。大會並在同一決議案內請秘書長於一九六八年初召開會議第一屆會,一九六九年初召開第二屆會。其後,大會因奧地利政府邀請在維也納舉行此兩屆會議,遂於一九六七年十二月六日以決議案二二八七(二十二)決定第一屆會議應於一九六八年三月在維也納舉行。一九六八年五月二十四日,本會議第五次全體會議於結束第一屆會工作時通過決議案一件,請秘書長作必要佈署以便本會議於一九六九年四月九日至五月二十一日在維也納舉行第二屆會。

二. 聯合國條約法會議第一屆會於一九六八年三月二十六日至五月二十四日在維也納新霍夫堡宮舉行。第二屆會於一九六九年四月九日至五月二十二日在同址舉行。

三. 出席本會議第一屆會者計一百零三國,出席第二屆會者計一百一十國,如下:阿富汗,阿爾及利亞,阿根廷,澳大利亞,奧地利,巴貝多(僅出席第二屆會),比利時,玻利維亞,巴西,保加利亞,緬甸(僅出席第二屆會),白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國,柬埔寨,喀麥隆(僅出席第二屆會),加拿大,中非共和國,錫蘭,智利,中國,哥倫



比亞,剛果(布拉薩市),剛果(民主共和國),哥斯大黎加,古巴,賽普勒斯,捷克斯拉夫,達荷美,丹麥,多明尼加共和國,厄瓜多,薩爾瓦多(僅出席第二屆會),衣索比亞,德意志聯邦共和國,芬蘭,法蘭西,加彭,迦納,希臘,瓜地馬拉,幾內亞(僅出席第一屆會),蓋亞那,教廷,宏都拉斯,匈牙利,冰島(僅出席第二屆會),印度,印度尼西亞,伊朗,伊拉克,愛爾蘭,以色列,義大利,象牙海岸,牙買加,日本,肯亞,科威特,黎巴嫩,賴索托(僅出席第二屆會),賴比瑞亞,利比亞(僅出席第二屆會),列支登斯敦,盧森堡(僅出席第二屆會),馬達加斯加,馬來西亞,馬利(僅出席第一屆會),馬耳他(僅出席第二屆會),茅利塔尼亞(僅出席第一屆會),模里西斯,墨西哥,摩納哥,蒙古,摩洛哥,尼泊爾,荷蘭,紐西蘭,奈及利亞,挪威,巴基斯坦,巴拿馬(僅出席第二屆會),秘魯,菲律賓,波蘭,葡萄牙,大韓民國,越南共和國,羅馬尼亞,聖瑪利諾,沙烏地阿拉伯,塞內加爾,獅子山,新加坡,索馬利亞(僅出席第一屆會),南非,西班牙,蘇丹(僅出席第二屆會),瑞典,瑞士,敘利亞,泰國,千里達及托貝哥,突尼西亞,土耳其,烏干達(僅出席第二屆會),烏克蘭蘇維埃社會主義共和國,蘇維埃社會主義共和國聯邦,阿拉伯聯合共和國,大不列顛及北愛爾蘭聯合王國,坦尚尼亞聯合共和國,美利堅合眾國,烏拉圭,委內瑞拉,也門(僅出席第一屆會),南斯拉夫及尚比亞。

四 大會曾邀請專門機關及有關政府間組織派遣觀察員列席本會議。接受此項邀請之專門機關及有關政府間組織如下：

專門機關及有關機關

國際勞工組織

聯合國糧食農業組織

聯合國教育科學文化組織

國際民航組織

國際復興建設銀行及國際發展協會

國際貨幣基金會

世界衛生組織

萬國郵政聯盟

政府間海事諮商組織

國際原子能總署

政府間組織

亞非法律諮商委員會

保護智識財產國際聯合局

歐洲理事會

關稅暨貿易總協定

阿拉伯國際聯盟

五 本會議選舉 Mr. Roberto Ago (義大利) 為主席。

六 本會議選舉下列各國之代表為副主席：阿富汗，阿爾及利亞，奧地利，智利，中國，衣索比亞，芬蘭，法蘭西，瓜地馬拉（一九六九年），幾內亞，匈牙利，印度，墨西哥，秘魯，菲律賓，羅馬尼亞，獅子山，西班牙（一九六八年），蘇維埃社會主義共和國聯邦，阿拉伯聯合共和國，大不列顛及北愛爾蘭聯合王國，美利堅合眾國，委內瑞拉及南斯拉夫。

七 本會議設置之委員會如下：

### 總務委員會

主席：本會議主席

委員：本會議主席、各副主席、全體委員會主席及起草委員會主席。

### 全體委員會

主席：Mr. Taslim Olawale Elias (奈及利亞)

副主席：Mr. Josef Smejkal (捷克斯拉夫)

報告員：Mr. Eduardo Jiménez de Aréchaga (烏拉圭)

### 起草委員會

主席：Mr. Mustafa Kamil Yasseen (伊拉克)

委員：阿根廷、中國、剛果(布拉薩市)、法蘭西、迦納、日本、肯亞、荷蘭、波蘭、瑞典、蘇維埃社會主義共和聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國及依議事規則第四十八條任當然委員之全體委員會報告員Mr. Eduardo Jiménez Aréchaga (烏拉圭)。

### 全權證書審查委員會

主席：Mr. Eduardo Suárez (墨西哥)

委員：錫蘭、多明尼加共和國、日本、馬達加斯加、馬利(第一屆會)、墨西哥、瑞士、蘇維埃社會主義共和國聯邦、坦尚尼亞聯合共和國(第二屆會)及美利堅合眾國。



八. 國際法委員會條約法專題報告員 Sir Humphrey Waldock 任專家諮議。

九. 聯合國秘書長派次長 Mr. C. A. Stavropoulos (法律顧問) 為其代表。聯合國法律事務廳編纂司司長 Mr. A. P. Movchan 任執行秘書。

一〇. 大會以決議案二一六六(二十一)召開本會議，將國際法委員會第十八屆會工作報告書第二章所載經該委員會於該屆會通過之條約法條款草案定本及評註(A/6309/Rev.1)，發交本會議，作為審議條約法之根據。

一一. 本會議並有下列文件：

- (a) 關於條約法之大會及國際法委員會紀錄；
- (b) 一九六八年各國政府依照大會決議案二二八七(二十二)於本會議開幕前所提關於條約法條款草案定本之評議及修正案(A/CONF.39/6 and Add.1-2)；
- (c) 被邀派遣觀察員列席會議之專門機關及政府間團體所提書面陳述(A/CONF.39/7 and Add.1-2 and Add.1/Corr.1)；
- (d) 聯合國秘書處擬具之條約法書目選錄(A/CONF.39/4)。

一九六六年及一九六七年內對條約法條款草案定本之評議與意見分析彙編(A/CONF.39/5 and Vols. I and II)。標準最後條款(A/CONF.39/L.1)。條約法條款草案指南(A/C.6/376)及其他有關文件。

一二. 本會議將國際法委員會所通過條約法條款草案定本之審議最後規定之擬具以及會議認為必要之任何其他文件之編製，

委交全體委員會辦理。起草委員會除負責起草工作及協調並檢討所有通過案文外，復奉會議委派撰擬弁言及歲事文件。

一三. 本會議根據全體會議紀錄(A/CONF.39/SR.1 至 SR. 36) 及全體委員會紀錄(A/CONF.39/C.1/SR.1 至 SR.105) 及報告書(A/CONF.39/14, 第壹冊及第貳冊及 A/CONF.39/15 and Corr.1 (僅有關西班牙文本) and Corr. 2) 所載之審議結果，擬就下列公約：

### 維也納條約法公約

一四. 上述公約係本會議於一九六九年五月二十二日所通過，並於一九六九年五月二十三日聽由各國依其中規定簽署，至一九六九年十一月三十日止在奧地利共和國聯邦外交部簽署，其後至一九七〇年四月三十日止在紐約聯合國會所簽署。此項文書並聽由各國依其中規定加入。

一五. 在一九六九年十一月三十日亦即在奧地利共和國聯邦外交部簽署之最後日期以後，公約將送請聯合國秘書長存放。

一六. 本會議並通過下列宣言及決議案，作為本歲事文件之附件：

禁止以軍事、政治或經濟強迫締結條約宣言

普遍參加維也納條約法公約宣言

關於維也納條約法公約第一條之決議案

關於禁止以軍事、政治或經濟強迫締結條約宣言之決議案

關於維也納條約法公約第六十六條及公約附件之決議案

向國際法委員會致謝

向奧地利共和國聯邦政府及人民致謝  
為此,下列代表簽署本藏事文件,以昭信守。

公曆一千九百六十九年五月二十三日訂於維也納,以中文、英文、法文、俄文及西班牙文製成一本,各文同一作準。本會議全體一致決定本藏事文件原本應存放奧地利共和國聯邦外交部檔庫。

會議主席：



會議執行秘書：





## 附件

### 聯合國條約法會議通過之宣言及決議案

#### 禁止以軍事、政治或經濟強迫締結條約宣言

聯合國條約法會議，

尊崇凡有效之條約對其當事各國有拘束力，必須由各該國善意履行之原則，

重申國家主權平等之原則，

深信國家必須有實施任何有關締結條約之行為之完全自由，  
深憾過去有時發生國家受他國所施各種形式之壓力而被迫締結條約之情事，

亟欲保證今後關於條約之締結，任何國家均不施行任何形式之此種壓力，

一、嚴重譴責任何國家違反國家主權平等及自由同意之原則使用威脅或任何形式之壓力，無論其為軍事、政治或經濟性質，以強迫另一國家實施任何有關締結條約之行為，

二、決定本宣言應作為條約法會議藏事文件之一部分。

## 普遍參加維也納條約法公約宣言

聯合國條約法會議，

確信關於國際法之編纂及逐漸發展或其目的及宗旨與整個國際社會有關之多邊條約，應聽任普遍參加，

鑒及維也納條約法公約第八十一條及第八十三條使大會可向非為聯合國或任一專門機關或國際原子能總署之會員國或國際法院規約當事國之國家發出為公約當事國之特別邀請，

- 一. 請大會於其第二十四屆會考慮發出邀請一事，以保證維也納條約法公約儘可能獲得最普遍之參加，
- 二. 希望聯合國各會員國努力達成本宣言之目的，
- 三. 請聯合國秘書長提請大會注意本宣言，
- 四. 決定本宣言應作為聯合國條約法會議載事文件之一部分。

## 關於維也納條約法公約第一條之決議案

聯合國條約法會議，

覆按聯合國大會一九六六年十二月五日決議案二一六六(二十一)將國際法委員會第十八屆會工作報告書第二章所載條款草案發交本會議，

鑒悉該委員會條款草案僅處理國家間締結之條約，

鑒於國家與國際組織間或兩個以上國際組織間締結之條約問題關係重要，

察悉各國際組織在此一方面之各種不同慣例，並

亟欲確保國際組織此一方面之廣泛經驗得獲最有效之利用，

建議聯合國大會將國家與國際組織間或兩個以上國際組織間締結之條約問題發交國際法委員會與各主要國際組織諮商進行研究。

## 關於禁止以軍事、政治或經濟 強迫締結條約宣言之決議案

聯合國條約法會議，

業經通過禁止以軍事、政治或經濟強迫締結條約宣言作為本會議歲事文件之一部分，

一、請聯合國秘書長提請所有會員國及參加本會議其他各國以及聯合國各主要機關注意該宣言，

二、請各會員國予該宣言以最廣泛之宣揚及傳播。



關於維也納條約法公約第六  
十六條及公約附件之決議案

聯合國條約法會議，

鑒於根據維也納條約法公約附件第七項之規定，依公約第六十六條設立之任何和解委員會之費用，應由聯合國擔負，  
請聯合國大會將本附件第七項之規定備案並予核准。

向國際法委員會致謝

聯合國條約法會議，

業已依據國際法委員會所擬訂之條款草案，通過維也納條約法公約，

決議對國際法委員會編纂及逐漸發展條約法之卓著貢獻，特表深摯謝忱。

向奧地利共和國聯邦政府及人民致謝

聯合國條約法會議，

業已通過維也納條約法公約，

對奧地利共和國聯邦政府及人民使本會議得在維也納舉行，並懇勲接待，復對本會議工作之順利完成多所貢獻，特表深摯感激之忱。

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ КОНФЕРЕНЦИИ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ ДОГОВОРОВ

1. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, рассмотрев главу II доклада Комиссии международного права о работе ее восемнадцатой сессии, в которой содержится окончательный текст проекта статей о праве договоров и комментариев (A/6309/Rev.1), постановила в резолюции 2166 (XXI) от 5 декабря 1966 года созвать международную конференцию полномочных представителей для рассмотрения права договоров и воплощения результатов ее работы в международной конвенции и таких других документах, которые она сочтет необходимыми. В той же резолюции Генеральная Ассамблея обратилась к Генеральному Секретарю с просьбой созвать первую сессию конференции в начале 1968 года и вторую сессию в начале 1969 года. Впоследствии Генеральная Ассамблея, приняв к сведению, что правительство Австрии предложило провести в Вене обе сессии конференции, постановила в резолюции 2287 (XXII) от 6 декабря 1967 года, что первая сессия должна быть созвана в Вене в марте 1968 года. Конференция на своем пятом заседании, состоявшемся 24 мая 1968 года, в конце первой сессии, приняла резолюцию, в которой к Генеральному Секретарю была обращена просьба принять все меры, необходимые для проведения второй сессии Конференции в Вене с 9 апреля по 21 мая 1969 года.

2. Первая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров имела место в Нейе Хофбург, в Вене, с 26 марта по 24 мая 1968 года. Вторая сессия Конференции состоялась также в Нейе Хофбург с 9 апреля по 23 мая 1969 года.

3. На первой сессии Конференции были представлены сто три государства, а на второй сессии — сто десять следующих государств: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Афганистан, Барбадос (только на второй сессии), Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Бирма (только на второй сессии), Болгария, Боливия, Бразилия, Ватикан, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея (только на первой сессии), Гондурас, Греция, Дагомея, Дания, Доминиканская Республика, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Ирак, Иран, Ирландия, Исландия (только на второй сессии), Испания, Италия, Йемен (только на первой сессии), Камбоджа, Камерун (только на второй сессии), Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Корейская Республика, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Лесото (только на второй сессии), Либерия, Ливан, Ливия (только на второй сессии), Лихтенштейн, Люксембург (только на второй сессии), Маврикий, Мавритания (только на первой сессии), Мадагаскар, Малайзия, Мали (только на первой сессии), Мальта (только на второй сессии), Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Непал, Нигерия,

Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама (только на второй сессии), Перу, Польша, Португалия, Республика Вьетнам, Румыния, Сальвадор (только на второй сессии), Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Сирия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали (только на первой сессии), Союз Советских Социалистических Республик, Судан (только на второй сессии), Сьерра-Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда (только на второй сессии), Украинская Советская Социалистическая Республика, Уругвай, Федеративная Республика Германии, Филиппины, Финляндия, Франция, Цейлон, Центральноафриканская Республика, Чехословакия, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Югославия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

4. Генеральная Ассамблея предложила специализированным учреждениям и заинтересованным межправительственным организациям направить на Конференцию наблюдателей. Следующие специализированные учреждения и заинтересованные межправительственные организации приняли это приглашение:

Специализированные и связанные с Организацией  
Объединенных Наций учреждения:

Международная организация труда

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций

Организация Объединенных Наций по вопросам просвещения, науки и культуры

Международная организация гражданской авиации

Международный банк реконструкции и развития и Международная ассоциация развития

Международный валютный фонд

Всемирная организация здравоохранения

Всемирный почтовый союз

Межправительственная морская консультативная организация

Международное агентство по атомной энергии

Межправительственные организации

Афро-Азиатский юридический консультативный комитет

Объединенное международное бюро по охране прав на промышленную собственность и литературно-художественные произведения

Европейский совет

Генеральное соглашение по тарифам и торговле

Лига арабских государств



5. Конференция избрала Председателем г-на Роберто Аго (Италия).
6. Конференция избрала заместителями Председателя представителей следующих государств: Австрия, Алжир, Афганистан, Венгрия, Венесуэла, Гватемала (1969 г.), Гвинея, Индия, Испания (1968 г.), Китай, Мексика, Объединенная Арабская Республика, Перу, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра-Леоне, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Эфиопия и Югославия.
7. Конференция создала следующие комитеты:

Генеральный комитет

Председатель: Председатель Конференции  
Члены: Председатель и заместители Председателя Конференции, Председатель Пленарного комитета и Председатель Редакционного комитета

Пленарный комитет

Председатель: г-н Таслим Олавале Элиас (Нигерия)  
Заместитель  
Председателя: г-н Йозеф Шмейкал (Чехословакия)  
Докладчик: г-н Эдуардо Хименес де Аречага (Уругвай)

Редакционный комитет

Председатель: г-н Мустафа Камиль Яссин (Ирак)  
Члены: Аргентина, Гана, Кения, Китай, Конго (Браззавиль), Нидерланды, Польша, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Франция, Швеция и Япония и член по должности в соответствии с правилом 48 Правил процедуры г-н Эдуардо Хименес де Аречага (Уругвай), докладчик Пленарного комитета.

Комитет по проверке полномочий

Председатель: г-н Эдуардо Суарес (Мексика)  
Члены: Доминиканская Республика, Мадагаскар, Мали (первая сессия), Мексика, Объединенная Республика Танзания (вторая сессия), Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Цейлон, Швейцария и Япония.

8. Сэр Хэмфри Уолдок, Специальный докладчик Комиссии международного права по праву договоров, был экспертом-консультантом.

9. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций был представлен заместителем Генерального Секретаря, юрисконсультom г-ном К.А. Ставропулосом. Исполнительным секретарем был директор Отдела кодификации Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций г-н А.П. Мовчан.

10. Генеральная Ассамблея своей резолюцией 2166 (XXI) о созыве Конференции передала Конференции в качестве основы для рассмотрения ею права договоров главу II доклада Комиссии международного права о работе ее восемнадцатой сессии, содержащую окончательный текст проекта статей о праве договоров и комментариев, который был принят Комиссией на этой сессии (A/6309/Rev.1).

11. На рассмотрении Конференции находились также следующие документы:

- a) соответствующие отчеты Генеральной Ассамблеи и Комиссии международного права, касающиеся права договоров;
- b) замечания и поправки к окончательному проекту статей по праву договоров, представленные в 1968 году правительствами до начала Конференции в соответствии с резолюцией 2287 (XXII) Генеральной Ассамблеи (A/CONF.39/6 и Add.1 и 2);
- c) заявления, представленные в письменной форме специализированными учреждениями и межправительственными органами, наблюдатели которых были приглашены участвовать в работе Конференции (A/CONF.39/7 и Add.1-2 и Add.1/Corr.1);
- d) библиография по праву договоров (A/CONF.39/4), аналитический сборник комментариев и замечаний, представленных в 1966 и 1967 годах по поводу окончательного проекта статей о праве договоров (A/CONF.39/5, тома I и II), стандартные заключительные статьи (A/CONF.39/L.1), руководство к проекту статей о праве договоров (A/C.6/376) и другая соответствующая документация, подготовленная Секретариатом Организации Объединенных Наций.

12. Конференция поручила Пленарному комитету рассмотрение окончательного проекта статей о праве договоров, принятого Комиссией международного права, и подготовку заключительных статей и любых других документов, которые она может счесть необходимыми. Конференция поручила Редакционному комитету, помимо обязанностей,



связанных с редактированием, согласованием и просмотром всех принятых текстов, подготовку преамбулы и Заключительного акта.

13. На основании дискуссии, отраженной в отчетах заседаний Конференции (A/CONF.39/SR.1-SR.36) и отчетах (A/CONF.39/C.1/SR.1-SR.105) и докладах (A/CONF.39/14, тома I и II, и A/CONF.39/15 и Corr.1 (только на испанском языке) и Corr.2) Пленарного комитета, Конференция подготовила следующую Конвенцию:

Венская конвенция о праве международных договоров

14. Указанная Конвенция была принята Конференцией 22 мая 1969 года и открыта для подписания 23 мая 1969 года в соответствии с ее положениями до 30 ноября 1969 года - в Федеральном министерстве иностранных дел Австрийской Республики, а затем до 30 апреля 1970 года - в Центральных Учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Этот документ был также открыт для присоединения в соответствии с его положениями.

15. По истечении срока для подписания в Федеральном министерстве иностранных дел Австрийской Республики - 30 ноября 1969 года - Конвенция будет депонирована у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

16. Конференция приняла также следующие декларации и резолюции, которые прилагаются к этому Заключительному акту:

Декларация о запрещении применения военного, политического или экономического принуждения при заключении договоров

Декларация о всеобщем участии в Венской конвенции о праве международных договоров

Резолюция, касающаяся статьи 1 Венской конвенции о праве международных договоров

Резолюция, связанная с Декларацией о запрещении применения военного, политического или экономического принуждения при заключении договоров

Резолюция, относящаяся к статье 66 Венской конвенции о праве международных договоров и к Приложению к этой Конвенции

Выражение Конференцией признательности Комиссии международного права

Выражение Конференцией признательности Федеральному правительству и народу Австрийской Республики



В. УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО представители подписали настоящий Заключительный акт.

СОВЕРШЕНО В ВЕНЕ двадцать третьего мая тысяча девятьсот шестьдесят девятого года в одном экземпляре на английском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным. По единогласному решению Конференции подлинник настоящего Заключительного акта будет депонирован в архивах Федерального министерства иностранных дел Австрийской Республики.

Председатель Конференции:

*Roberto Ago*

Исполнительный секретарь Конференции:

*A. Lobkovskij*

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДЕКЛАРАЦИИ И РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ ДОГОВОРОВ

ДЕКЛАРАЦИЯ О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ ВОЕННОГО, ПОЛИТИЧЕСКОГО  
ИЛИ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРИНУЖДЕНИЯ ПРИ ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРОВ

Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров,

поддерживая принцип, согласно которому каждый действующий договор является обязательным для его участников и должен выполняться ими добросовестно,

подтверждая вновь принцип суверенного равенства государств,

будучи убежденной в том, что государства должны быть совершенно свободными при совершении ими любого акта, относящегося к заключению какого-либо договора,

осуждая тот факт, что в прошлом государства иногда бывали вынуждены заключать договоры под давлением в различной форме со стороны других государств,

желая обеспечить, что в будущем такого давления в какой бы то ни было форме в связи с заключением договоров не будет оказываться ни одним государством,

1. торжественно осуждает угрозу или применение каким бы то ни было государством в любой форме военного, политического или экономического давления в нарушение принципа суверенного равенства государств и свободы волеизъявления с целью принудить другое государство совершить тот или иной акт, относящийся к заключению договора;

2. постановляет, что настоящая Декларация будет составной частью Заключительного акта Конференции по праву договоров.



ДЕКЛАРАЦИЯ О ВСЕОБЩЕМ УЧАСТИИ В ВЕНСКОЙ КОНВЕНЦИИ  
О ПРАВЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ

Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров.

будучи убеждена, что многосторонние договоры, которые касаются кодификации и прогрессивного развития международного права или объект и цели которых представляют интерес для международного сообщества в целом, должны быть открыты для всеобщего участия,

отмечая, что статьи 81 и 83 Венской конвенции о праве международных договоров позволяют Генеральной Ассамблее направлять специальные приглашения государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, какого-либо специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии или участниками Статута Международного Суда, стать участниками Конвенции,

1. предлагает Генеральной Ассамблее рассмотреть на ее двадцать четвертой сессии вопрос о направлении приглашений с тем, чтобы обеспечить возможно более широкое участие в Венской конвенции о праве международных договоров;

2. выражает надежду, что государства-члены Организации Объединенных Наций будут стремиться к достижению цели настоящей Декларации;

3. просит Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций довести настоящую Декларацию до сведения Генеральной Ассамблеи;

4. постановляет, что настоящая Декларация является составной частью Заключительного акта Конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров.

РЕЗОЛЮЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЬИ 1 ВЕНСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРАВЕ  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ

Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров,

напоминая о том, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в соответствии со своей резолюцией 2166(XXI) от 5 декабря 1966 года передала Конференции проект статей, содержащийся в главе II доклада Комиссии международного права о работе ее восемнадцатой сессии,

принимая во внимание, что проект статей Комиссии касается только договоров, заключенных между государствами,

признавая важность проблемы договоров, заключенных между государствами и международными организациями или между двумя или несколькими международными организациями,

учитывая разностороннюю практику международных организаций в этом отношении,

стремясь обеспечить наиболее полное использование широкого опыта международных организаций в этой области,

рекомендует Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, чтобы она поручила Комиссии международного права изучение, в консультации с основными международными организациями, проблемы договоров, заключенных между государствами и международными организациями или между двумя или несколькими международными организациями.

РЕЗОЛЮЦИЯ, СВЯЗАННАЯ С ДЕКЛАРАЦИЕЙ О ЗАПРЕЩЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ ВОЕННОГО,  
ПОЛИТИЧЕСКОГО ИЛИ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРИНУЖДЕНИЯ ПРИ  
ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРОВ

Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров,

приняв в качестве составной части Заключительного акта Конференции Декларацию о запрещении применения военного, политического или экономического принуждения при заключении договоров,

1. просит Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций довести эту Декларацию до сведения всех государств-членов и прочих государств-участников Конференции, а также главных органов Организации Объединенных Наций;

2. просит государства-члены обеспечить самую широкую гласность и распространение Декларации.



РЕЗОЛЮЦИЯ, ОТНОСЯЩАЯСЯ К СТАТЬЕ 66 ВЕНСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРАВЕ  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ И К ПРИЛОЖЕНИЮ К ЭТОЙ КОНВЕНЦИИ

Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров,

учитывая, что в силу положений пункта 7 Приложения к Венской конвенции о праве международных договоров расходы любой согласительной комиссии, которая может быть создана в соответствии со статьей 66 Конвенции, покрываются Организацией Объединенных Наций,

просит Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций принять к сведению и одобрить положения пункта 7 этого Приложения.

ВЫРАЖЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров,

приняв Венскую конвенцию о праве международных договоров на основе проекта статей, выработанного Комиссией международного права,

постановляет выразить глубокую признательность Комиссии международного права за ее выдающийся вклад в дело кодификации и прогрессивного развития права международных договоров.

ВЫРАЖЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ ФЕДЕРАЛЬНОМУ ПРАВИТЕЛЬСТВУ  
И НАРОДУ АВСТРИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Конференция Организации Объединенных Наций по праву договоров,

приняв Венскую конвенцию о праве международных договоров,

выражает свою глубокую признательность Федеральному правительству и народу Австрийской Республики за предоставленную возможность провести настоящую Конференцию в Вене, а также за их радушное гостеприимство и большой вклад в дело успешного завершения работы Конференции.



ACTA FINAL DE LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS  
SOBRE EL DERECHO DE LOS TRATADOS

1. La Asamblea General de las Naciones Unidas, tras haber examinado el capítulo II del informe de la Comisión de Derecho Internacional sobre la labor realizada en su decimotercero período de sesiones, que contenía el texto definitivo de un proyecto de artículos, con comentarios, sobre el derecho de los tratados (A/6309/Rev.1), decidió, por su resolución 2166 (XXI), de 5 de diciembre de 1966, que debía convocarse a una conferencia internacional de plenipotenciarios para que examinase el derecho de los tratados e incorporase los resultados de su labor en una convención internacional y demás instrumentos que estimara pertinentes. En la misma resolución, la Asamblea General pedía al Secretario General que convocara el primer período de sesiones de la conferencia a principios de 1968 y el segundo período de sesiones a principios de 1969. Posteriormente, por su resolución 2287 (XXII), de 6 de diciembre de 1967, la Asamblea General, tomando nota de que el Gobierno austriaco había formulado una invitación para que se celebraran en Viena ambos períodos de sesiones de la conferencia, decidió que el primer período de sesiones se reuniese en Viena en marzo de 1968. El 24 de mayo de 1968, en su quinta sesión, que puso término a los trabajos del primer período de sesiones, la Conferencia aprobó una resolución en la que se pedía al Secretario General que adoptase todas las medidas necesarias para que la Conferencia celebrara su segundo período de sesiones en Viena del 9 de abril al 21 de mayo de 1969.

2. El primer período de sesiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho de los tratados se celebró en la Neue Hofburg de Viena, del 26 de marzo al 24 de mayo de 1968. El segundo período de sesiones de la Conferencia tuvo lugar también en la Neue Hofburg, del 9 de abril al 22 de mayo de 1969.

3. En el primer período de sesiones de la Conferencia estuvieron representados ciento tres Estados, y en el segundo ciento diez Estados, a saber: Afganistán, Arabia Saudita, Argelia, Argentina, Australia, Austria, Barbados (segundo período de sesiones solamente), Bélgica, Birmania (segundo período de sesiones solamente), Bolivia, Brasil, Bulgaria, Camboya, Camerún (segundo período de sesiones solamente), Canadá, Ceilán, Colombia, Congo (Brazzaville), Congo (República Democrática), Costa de Marfil, Costa Rica, Cuba, Checoslovaquia, Chile, China, Chipre, Dahomey, Dinamarca, Ecuador, El Salvador (segundo período de sesiones solamente), España, Estados Unidos de América, Etiopía, Filipinas, Finlandia, Francia, Gabón, Ghana, Grecia, Guatemala, Guinea (primer período de sesiones solamente), Guyana, Honduras, Hungría, India, Indonesia, Irak, Irán, Irlanda, Islandia (segundo período de sesiones solamente), Israel, Italia, Jamaica,

Japón, Kenia, Kuwait, Lesotho (segundo período de sesiones solamente), Líbano, Liberia, Libia (segundo período de sesiones solamente), Liechtenstein, Luxemburgo (segundo período de sesiones solamente), Madagascar, Malasia, Malí (primer período de sesiones solamente), Malta (segundo período de sesiones solamente), Marruecos, Mauricio, Mauritania (primer período de sesiones solamente), México, Mónaco, Mongolia, Nepal, Nigeria, Noruega, Nueva Zelandia, Países Bajos, Panamá (segundo período de sesiones solamente), Paquistán, Perú, Polonia, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Árabe Unida, República Centroafricana, República de Corea, República de Viet-Nam, República Dominicana, República Federal de Alemania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, República Socialista Soviética de Ucrania, República Unida de Tanzania, Rumania, San Marino, Santa Sede, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Siria, Somalia (primer período de sesiones solamente), Sudáfrica, Sudán (segundo período de sesiones solamente), Suecia, Suiza, Tailandia, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Uganda (segundo período de sesiones solamente), Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Uruguay, Venezuela, Yemen (primer período de sesiones solamente), Yugoslavia y Zambia.

4. La Asamblea General invitó a los organismos especializados y a las organizaciones intergubernamentales interesadas a que enviaran observadores a la Conferencia. Aceptaron esa invitación los siguientes organismos especializados y organizaciones intergubernamentales interesadas:

Organismos especializados y afines

Organización Internacional del Trabajo

Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

Organización de Aviación Civil Internacional

Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento y Asociación Internacional de Fomento

Fondo Monetario Internacional

Organización Mundial de la Salud

Unión Postal Universal

Organización Consultiva Marítima Intergubernamental

Organismo Internacional de Energía Atómica

Organizaciones intergubernamentales

Comité Consultivo Jurídico Asiático-Africano

Oficinas Internacionales Reunidas para la Protección de la Propiedad Intelectual

Consejo de Europa

Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio

Liga de los Estados Arabes

5. La Conferencia eligió Presidente al Sr. Roberto Ago (Italia).
6. La Conferencia eligió Vicepresidentes a los representantes de los siguientes Estados: Afganistán, Argelia, Austria, Chile, China, España (para 1968), Estados Unidos de América, Etiopía, Filipinas, Finlandia, Francia, Guatemala (para 1969), Guinea, Hungría, India, México, Perú, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Árabe Unida, Rumania, Sierra Leona, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Venezuela y Yugoslavia.
7. La Conferencia estableció los órganos siguientes:

Mesa de la Conferencia

Presidente: El Presidente de la Conferencia  
Miembros: El Presidente y los Vicepresidentes de la Conferencia, el Presidente de la Comisión Plenaria y el Presidente del Comité de Redacción

Comisión Plenaria

Presidente: Sr. Taslim Olawale Elias (Nigeria)  
Vicepresidente: Sr. Josef Smejkal (Checoslovaquia)  
Relator: Sr. Eduardo Jiménez de Aréchaga (Uruguay)

Comité de Redacción

Presidente: Sr. Mustafa Kamil Yasseen (Irak)  
Miembros: Argentina, China, Congo (Brazzaville), Estados Unidos de América, Francia, Ghana, Japón, Kenia, Países Bajos, Polonia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia y Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y, de oficio, conforme al artículo 48 del reglamento, el Sr. Eduardo Jiménez de Aréchaga (Uruguay), Relator de la Comisión Plenaria



Comisión de Verificación de Poderes

Presidente: Sr. Eduardo Suárez (México)

Miembros: Ceilán, Estados Unidos de América, Japón, Madagascar, Mali (primer periodo de sesiones), México, República Dominicana, República Unida de Tanzania (segundo periodo de sesiones), Suiza y Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

8. Sir Humphrey Waldock, Relator Especial de la Comisión de Derecho Internacional para el derecho de los tratados, desempeñó las funciones de Consultor Técnico.

9. El Secretario General de las Naciones Unidas estuvo representado por el Sr. C.A. Stavropoulos, Secretario General Adjunto, Asesor Jurídico. El Sr. A.P. Movchan, Director de la División de Codificación de la Oficina de Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas, ejerció las funciones de Secretario Ejecutivo.

10. En su resolución 2166 (XXI), por la que convocaba a la Conferencia, la Asamblea General remitió a ésta, para que le sirviera de base en su examen del derecho de los tratados, el capítulo II del informe de la Comisión de Derecho Internacional sobre la labor realizada en su decimoctavo período de sesiones, en el que figuraba el texto definitivo del proyecto de artículos, con comentarios, sobre el derecho de los tratados, aprobado por la Comisión en dicho período de sesiones (A/6309/Rev.1).

11. La Conferencia dispuso también de la siguiente documentación:

- a) los documentos pertinentes de la Asamblea General y de la Comisión de Derecho Internacional relativos al derecho de los tratados;
- b) las observaciones y enmiendas relativas al texto definitivo del proyecto de artículos sobre el derecho de los tratados presentadas por los gobiernos en 1968, con anterioridad a la Conferencia, conforme a la resolución 2287 (XXII) de la Asamblea General (A/CONF.39/6 y Add.1 y 2);
- c) las exposiciones escritas presentadas por organismos especializados y organizaciones intergubernamentales invitados a enviar observadores a la Conferencia (A/CONF.39/7 y Add.1 y 2 y Add.1/Corr.1);

- d) una bibliografía seleccionada sobre el derecho de los tratados (A/CONF.39/4), una compilación analítica de los comentarios y observaciones hechos en 1966 y 1967 respecto del texto definitivo del proyecto de artículos sobre el derecho de los tratados (A/CONF.39/5, Vols. I y II), cláusulas finales modelo (A/CONF.39/L.1), una guía al proyecto de artículos sobre el derecho de los tratados (A/C.6/376) y otros documentos pertinentes preparados por la Secretaría de las Naciones Unidas.

12. La Conferencia encomendó a la Comisión Plenaria el examen del texto definitivo del proyecto de artículos sobre el derecho de los tratados aprobado por la Comisión de Derecho Internacional y la preparación de las disposiciones finales y de cualesquiera otros instrumentos que considerara necesarios. El Comité de Redacción, además de las tareas relacionadas con la redacción y la coordinación y revisión de todos los textos adoptados, fue encargado por la Conferencia de preparar el preámbulo y el Acta Final.

13. La Conferencia, basándose en los debates que constan en las actas de sus sesiones (A/CONF.39/SR.1 a SR.36) y en las actas (A/CONF.39/C.1/SR.1 a SR.105) y los informes (A/CONF.39/14, Vols. I y II y A/CONF.39/15 y Corr.1 (español solamente) y Corr.2) de la Comisión Plenaria, elaboró la Convención siguiente:

Convención de Viena sobre el derecho de los tratados

14. Esta Convención fue adoptada por la Conferencia el 22 de mayo de 1969 y abierta a la firma el 23 de mayo de 1969, conforme a sus disposiciones, hasta el 30 de noviembre de 1969, en el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de la República de Austria y después, hasta el 30 de abril de 1970, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York. Dicho instrumento quedó también abierto a la adhesión, conforme a sus disposiciones.

15. Después del 30 de noviembre de 1969, fecha en que expira el período señalado para la firma en el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de la República de Austria, la Convención se depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.



16. La Conferencia aprobó además las Declaraciones y Resoluciones siguientes, que figuran en anexo a la presente Acta Final:

Declaración sobre la prohibición de la coacción militar, política o económica en la celebración de tratados

Declaración relativa a la participación universal en la Convención de Viena sobre el derecho de los tratados

Resolución relativa al artículo 1 de la Convención de Viena sobre el derecho de los tratados

Resolución relativa a la Declaración sobre la prohibición de la coacción militar, política o económica en la celebración de tratados

Resolución relativa al artículo 66 de la Convención de Viena sobre el derecho de los tratados y al Anexo de dicha Convención

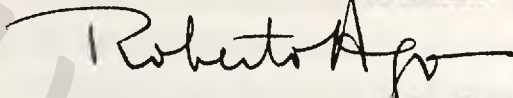
Homenaje de gratitud a la Comisión de Derecho Internacional

Homenaje de gratitud al Gobierno Federal y al pueblo de la República de Austria

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los representantes han firmado esta Acta Final.

HECHA EN VIENA el día veintitrés de mayo de mil novecientos sesenta y nueve, en un solo ejemplar cuyos textos chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos. Por decisión unánime de la Conferencia, el ejemplar original de esta Acta Final será depositado en los archivos del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de la República de Austria.

El Presidente de la Conferencia:



El Secretario Ejecutivo de la Conferencia:





ANEXO

DECLARACIONES Y RESOLUCIONES APROBADAS POR LA CONFERENCIA DE  
LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL DERECHO DE LOS TRATADOS

DECLARACION SOBRE LA PROHIBICION DE LA COACCION MILITAR,  
POLITICA O ECONOMICA EN LA CELEBRACION DE TRATADOS

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho de los tratados,

Confirmando el principio de que todo tratado en vigor obliga a las partes y debe ser cumplido por ellas de buena fe,

Reafirmando el principio de la igualdad soberana de los Estados,

Convencida de que los Estados deben tener plena libertad para la realización de todo acto relativo a la celebración de un tratado,

Deplorando el hecho de que en el pasado los Estados se hayan visto algunas veces forzados a celebrar tratados ante las presiones ejercidas en diversas formas por otros Estados,

Deseando evitar en lo sucesivo que Estado alguno pueda ejercer tales presiones, sea cual fuere su forma, con motivo de la celebración de un tratado,

1. Condena solemnemente el recurso a la amenaza o al uso de la presión, en todas sus formas, ya sea militar, política o económica, por un Estado, con el fin de coaccionar a otro Estado para que realice un acto relativo a la celebración de un tratado en violación de los principios de la igualdad soberana de los Estados y de la libertad del consentimiento;

2. Decide que la presente Declaración forme parte del Acta Final de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho de los tratados.

DECLARACION RELATIVA A LA PARTICIPACION UNIVERSAL EN LA  
CONVENCION DE VIENA SOBRE EL DERECHO DE LOS TRATADOS

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho de los tratados,

Persuadida de que los tratados multilaterales que versan sobre la codificación y el desarrollo progresivo del derecho internacional o cuyo objeto y fin son de interés para la comunidad internacional en su conjunto deberían estar abiertos a la participación universal,

Tomando nota de que los artículos 81 y 83 de la Convención de Viena sobre el derecho de los tratados permiten que la Asamblea General dirija invitaciones especiales a Estados que no sean Miembros de las Naciones Unidas, miembros de algún organismo especializado o del Organismo Internacional de Energía Atómica ni Partes en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia para que lleguen a ser partes en esa Convención,

1. Invita a la Asamblea General a que, en su vigésimo cuarto período de sesiones, considere la cuestión del envío de invitaciones a fin de asegurar la máxima participación posible en la Convención de Viena sobre el derecho de los tratados;

2. Expresa la esperanza de que los Estados Miembros de las Naciones Unidas se esforzarán por lograr el objeto de la presente Declaración;

3. Pide al Secretario General de las Naciones Unidas que ponga en conocimiento de la Asamblea General la presente Declaración;

4. Decide que la presente Declaración forme parte del Acta Final de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho de los tratados.



RESOLUCION RELATIVA AL ARTICULO 1 DE LA CONVENCION  
DE VIENA SOBRE EL DERECHO DE LOS TRATADOS

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho de los tratados,

Recordando que la Asamblea General de las Naciones Unidas, en su resolución 2166 (XXI) de 5 de diciembre de 1966, remitió a la Conferencia el proyecto de artículos que figura en el capítulo II del informe de la Comisión de Derecho Internacional sobre la labor realizada en su 18º período de sesiones,

Tomando nota de que el proyecto de artículos de la Comisión concierne únicamente a los tratados celebrados entre Estados,

Reconociendo la importancia de la cuestión de los tratados celebrados entre Estados y organizaciones internacionales o entre dos o más organizaciones internacionales,

Impuesta de las diversas prácticas de las organizaciones internacionales a este respecto, y

Deseosa de lograr que la vasta experiencia de las organizaciones internacionales en la materia sea aprovechada lo mejor posible,

Recomienda a la Asamblea General de las Naciones Unidas que encargue a la Comisión de Derecho Internacional el estudio, en consulta con las organizaciones internacionales principales, de la cuestión de los tratados celebrados entre Estados y organizaciones internacionales o entre dos o más organizaciones internacionales.

RESOLUCION RELATIVA A LA DECLARACION SOBRE LA PROHIBICION  
DE LA COACCION MILITAR, POLITICA O ECONOMICA  
EN LA CELEBRACION DE TRATADOS

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho de los tratados,

Habiendo aprobado, como parte del Acta Final de la Conferencia, la Declaración sobre la prohibición de la coacción militar, política o económica en la celebración de tratados,

1. Pide al Secretario General de las Naciones Unidas que señale la Declaración a la atención de todos los Estados Miembros y de los demás Estados participantes en la Conferencia, así como de los órganos principales de las Naciones Unidas;

2. Pide a los Estados Miembros que den la mayor publicidad y difusión posibles a la Declaración.

RESOLUCION RELATIVA AL ARTICULO 66 DE LA CONVENCION DE VIENA SOBRE  
EL DERECHO DE LOS TRATADOS Y AL ANEXO DE DICHA CONVENCION

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho de los tratados,

Considerando que conforme al párrafo 7 del Anexo de la Convención de Viena sobre el derecho de los tratados los gastos de toda comisión de conciliación que se constituya en virtud del artículo 66 de dicha Convención serán sufragados por la Organización de las Naciones Unidas,

Pide a la Asamblea General de las Naciones Unidas que tome nota de las disposiciones del párrafo 7 de ese Anexo y que las apruebe.



HOMENAJE DE GRATITUD A LA COMISION  
DE DERECHO INTERNACIONAL

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho de los tratados,

Habiendo aprobado la Convención de Viena sobre el derecho de los tratados tomando como base el proyecto de artículos de la Comisión de Derecho Internacional,

Decide manifestar su profunda gratitud a la Comisión de Derecho Internacional por su magnífica aportación a la codificación y al desarrollo progresivo del derecho de los tratados.

HOMENAJE DE GRATITUD AL GOBIERNO FEDERAL Y AL  
PUEBLO DE LA REPUBLICA DE AUSTRIA

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho de los tratados,

Habiendo aprobado la Convención de Viena sobre el derecho de los tratados,

Expresa su profunda gratitud al Gobierno Federal y al pueblo de la República de Austria por haber hecho posible la celebración de la Conferencia en Viena y por su generosa hospitalidad e importante contribución al buen éxito de la labor de la Conferencia.

FOR AFGHANISTAN:  
POUR L'AFGHANISTAN:  
阿富汗:  
За Афганистан:  
POR EL AFGANISTÁN:

*Abdullah Talebi*  
*Lebanon*

FOR ALBANIA:  
POUR L'ALBANIE:  
阿爾巴尼亞:  
За Албанию:  
POR ALBANIA:

FOR ALGERIA:  
POUR L'ALGÉRIE:  
阿爾及利亞:  
За Алжир:  
POR ARGELIA:

*Dellon* *محمد حور*  
ambassadeur d'Algérie.



FOR ARGENTINA:  
POUR L'ARGENTINE:  
阿根廷:  
За Аргентину:  
POR LA ARGENTINA:

*Guarachi*  
*mmmm*

FOR AUSTRALIA:  
POUR L'AUSTRALIE:  
澳大利亞:  
За Австралию:  
POR AUSTRALIA:

*P. B. Grant*  
*Grant*  
*P. A. Peterson*

FOR AUSTRIA:  
POUR L'AUTRICHE:  
奧地利:  
За Австрию:  
POR AUSTRIA:

*Stephen Verosta*

FOR BARBADOS:  
POUR LA BARBADE:  
巴貝多:  
За Барбадос:  
POR BARBADOS:

*George C. P. P.*

FOR BELGIUM:  
POUR LA BELGIQUE:  
比利時:  
За Бельгию:  
POR BÉLGICA:

*George C. P. P.*  
*George C. P. P.*

FOR BOLIVIA:  
POUR LA BOLIVIE:  
玻利維亞:  
За Боливию:  
POR BOLIVIA:

*George C. P. P.*

FOR BOTSWANA:  
POUR LE BOTSWANA:  
波扎那:  
За Ботсвану:  
FOR BOTSWANA:

FOR BRAZIL:  
POUR LE BRÉSIL:  
巴西:  
За Бразилию:  
FOR EL BRASIL:

*J. Nascimento e Silva*  
*Helio F. S. Brito*

FOR BULGARIA:  
POUR LA BULGARIE:  
保加利亞:  
За България:  
FOR BULGARIA:

*[Signature]*



**FOR BURMA:**  
**POUR LA BIRMANIE:**  
緬甸:  
**За Бирму:**  
**FOR BIRMANIA:**

**FOR BURUNDI:**  
**POUR LE BURUNDI:**  
布隆提:  
**За Бурунди:**  
**FOR BURUNDI:**

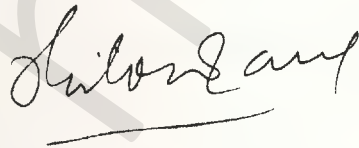
**FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:**  
**POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:**  
白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國:  
**За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:**  
**FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE BIELORRUSIA:**

*B. Rudnev*

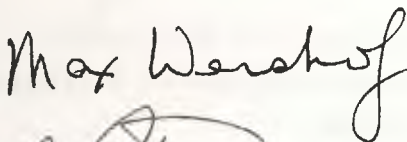
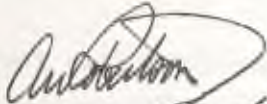

FOR CAMBODIA:  
POUR LE CAMBODGE:  
柬埔寨:  
За Камбоджу:  
POR CAMBOYA:



FOR CAMEROON:  
POUR LE CAMEROUN:  
喀麥隆:  
За Камерун:  
POR EL CAMERÚN:



FOR CANADA:  
POUR LE CANADA:  
加拿大:  
За Канаду:  
POR EL CANADÁ:

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:  
POUR LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:  
中非共和國:  
За Центральноафриканскую Республику:  
POR LA REPÚBLICA CENTROAFRICANA:

*Mitani*

FOR CEYLON:  
POUR CEYLAN:  
錫蘭:  
За Цейлон:  
POR CEILÁN:

*කු. වෙ. පී. ජයවර්ධන*

FOR CHAD:  
POUR LE TCHAD:  
查德:  
За Чад:  
POR EL CHAD:



FOR CHILE:  
POUR LE CHILI:  
智利:  
За Чили:  
POR CHILE:

*Don. Manzanar - 1*  
*Manzanar.*

*Alpin*

FOR CHINA:  
POUR LA CHINE:  
中國:  
За Китай:  
POR CHINA:

胡慶育

FOR COLOMBIA:  
POUR LA COLOMBIE:  
哥倫比亞:  
За Колумбию:  
POR COLOMBIA:

*Antonio Bogard*  
*Bumbentok*

*7.7. Cevicedo Pedon*

FOR THE CONGO (BRAZZAVILLE):  
POUR LE CONGO (BRAZZAVILLE):  
剛果 (布拉薩市):  
За Конго (Браззавиль):  
POR EL CONGO (BRAZZAVILLE):

S. BAKHTA

FOR THE CONGO (DEMOCRATIC REPUBLIC OF):  
POUR LE CONGO (RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU):  
剛果 (民主共和國):  
За Демократическую Республику Конго:  
POR EL CONGO (REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE):

V. Mutuale.

FOR COSTA RICA:  
POUR LE COSTA RICA:  
哥斯大黎加:  
За Коста-Рику:  
POR COSTA RICA:

S. BAKHTA

FOR CUBA:  
POUR CUBA:  
古巴:  
За Кубу:  
POR CUBA:

*F. Almy Talu'*

FOR CYPRUS:  
POUR CHYPRE:  
賽普勒斯:  
За Кипр:  
POR CHYPRE:

*Off. written*  
*Andreas S. Savvides*

FOR CZECHOSLOVAKIA:  
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:  
捷克斯拉夫:  
За Чехословакию:  
POR CNECOSLOVAQUIA:

*K. prof. Dr. 21*



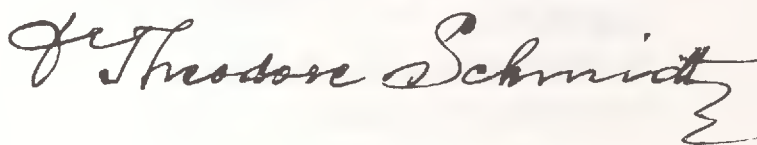
FOR DAHOMEY:  
POUR LE DAHOMEY:  
達荷美:  
За Дагомею:  
POR EL DAHOMEY:



FOR DENMARK:  
POUR LE DANEMARK:  
丹麥:  
За Данию:  
POR DINAMARCA:



FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:  
POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:  
多明尼加共和國:  
За Доминиканскую Республику:  
POR LA REPÚBLICA DOMINICANA:



FOR ECUADOR:  
POUR L'EQUATEUR:  
厄瓜多:  
За Эквадор:  
POR EL ECUADOR:

*Сон Калос Кабо*  
*Риберо*  
*Иуакилло*

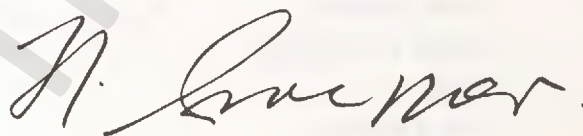
FOR EL SALVADOR:  
POUR EL SALVADOR:  
薩爾瓦多:  
За Сальвадор:  
POR EL SALVADOR:

*Риуалино*


FOR EQUATORIAL GUINEA:  
POUR LA GUINÉE ÉQUATORIALE:  
赤道幾內亞:  
За Экваториальную Гвинею:  
POR GUINEA ECUATORIAL:

FOR ETHIOPIA:  
POUR L'ETHIOPIE:  
衣索比亞:  
За Эфиопию:  
POR ETIOPÍA:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:  
POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:  
德意志聯邦共和國:  
За Федеративную Республику Германии:  
POR LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:



FOR FINLAND:  
POUR LA FINLANDE:  
芬蘭:  
За Финляндию:  
POR FINLANDIA:





**FOR FRANCE:**  
**POUR LA FRANCE:**  
**法蘭西:**  
**За Францію:**  
**FOR FRANCIA:**

*Luigi Nobile.*

**FOR GABON:**  
**POUR LE GABON:**  
**加彭:**  
**За Габон:**  
**FOR EL GABÓN:**

*Deep*

**FOR GAMBIA:**  
**POUR LA GAMBIE:**  
**岡比亞:**  
**За Гамбию:**  
**FOR GAMBIA:**

FOR GHANA:  
POUR LE GHANA:  
迦納:  
За Гану:  
POR GHANA:

Samuel Adjei  
Samuel

FOR GREECE:  
POUR LA GRÈCE:  
希臘:  
За Грецию:  
POR GRECIA:

C. Eustathides  
Carliou

FOR GUATEMALA:  
POUR LE GUATEMALA:  
瓜地馬拉:  
За Гватемалу:  
POR GUATEMALA:

Udo von Siedow

FOR GUINEA:  
POUR LA GUINÉE:  
幾內亞:  
За Гвинею:  
POR GUINEA:

FOR GUYANA:  
POUR LA GUYANE:  
蓋亞那:  
За Гвиану:  
POR GUYANA:

*John Carter*  
*John Carter*

FOR HAÏTI:  
POUR HAÏTI:  
海地:  
За Гаити:  
POR HAÏTI:



FOR THE HOLY SEE:

POUR LE SAINT-SIÈGE:

教廷:

За Святейший престол:

FOR LA SANTA SEDE:

*Giulio Rossi*

*Intern. arch.*

FOR HONDURAS:

POUR LE HONDURAS:

宏都拉斯:

За Гондурас:

FOR HONDURAS:

*Mario (alias) ...*

FOR HUNGARY:

POUR LA HONGRIE:

匈牙利:

За Венгрию:

FOR HUNGRIA:

*Victor ...*

FOR ICELAND:  
POUR L'ISLANDE:  
冰島:  
За Исландию:  
POR ISLANDIA:

*H. G. Andersen*

FOR INDIA:  
POUR L'INDE:  
印度:  
За Индию:  
POR LA INDIA:

*P. Jagan*

FOR INDONESIA:  
POUR L'INDONÉSIE:  
印度尼西亞:  
За Индонезию:  
POR INDONESIA:

*L. M. Roumend*

FOR IRAN:  
POUR L'IRAN:  
伊朗:  
За Иран:  
POR EL IRÁN:

*A. Matine-Dastary*

FOR IRAQ:  
POUR L'IRAK:  
伊拉克:  
За Ирак:  
POR EL IRAK:

*Mustafa Kamel Youssef*

FOR IRELAND:  
POUR L'IRLANDE:  
愛爾蘭:  
За Ирландию:  
IR IRLANDA:

*J. M. Hayes*



FOR ISRAEL:  
POUR ISRAËL:  
以色列:  
За Израиль:  
FOR ISRAEL:

Handwritten signature and a long horizontal line.

FOR ITALY:  
POUR L'ITALIE:  
義大利:  
За Италию:  
FOR ITALIA:

Handwritten signature "Adolfo Marengo" and a long horizontal line.

FOR THE IVORY COAST:  
POUR LA CÔTE-D'IVOIRE:  
牙象海岸:  
За Берег Слоновой Кости:  
FOR LA COSTA DE MARFIL:

Handwritten signature and a long horizontal line.

FOR JAMAICA:  
POUR LA JAMAÏQUE:  
牙買加:  
За Ямайку:  
FOR JAMAICA:

L. B. Francis  
*[Handwritten signature]*

FOR JAPAN:  
POUR LE JAPON:  
日本:  
За Японию:  
POR EL JAPÓN:

藤崎 勇 恒  
山 和 田 恒

FOR JORDAN:  
POUR LA JORDANIE:  
約旦:  
За Иорданию:  
POR JORDANIA:

Alshor

FOR KENYA:  
POUR LE KENYA:  
肯亞:  
За Кению:  
POR KENIA:

FOR KUWAIT:  
POUR LE KOWEÏT:  
科威特:  
За Кувейт:  
POR KUWAIT:

Alshor  
Salem S. Al Sabah

FOR LAOS:  
POUR LE LAOS:  
寮國:  
За Лаос:  
POR LAOS:



FOR LEBANON:  
POUR LE LIBAN:  
黎巴嫩:  
За Ливан:  
POR EL LÍBANO:

*Ant. Fattay*

FOR LESOTHO:  
POUR LE LESOTHO:  
賴索托:  
За Лесото:  
POR LESOTHO:

FOR LIBERIA:  
POUR LE LIBÉRIA:  
賴比瑞亞:  
За Либерию:  
POR LIBERIA:

*nekonfused*

FOR LIBYA:  
POUR LA LIBYE:  
利比亞:  
За Ливию:  
POR LIBIA:

M. El Bann

FOR LIECHTENSTEIN:  
POUR LE LIECHTENSTEIN:  
列支敦斯登:  
За Лихтенштейн:  
POR LIECHTENSTEIN:

Heinrich de Tring von Liechtenstein

FOR LUXEMBOURG:  
POUR LE LUXEMBOURG:  
盧森堡:  
За Люксембург:  
POR LUXEMBURGO:

Jean Horant

FOR MADAGASCAR:  
POUR MADAGASCAR:  
馬達加斯加:  
За Мадагаскар:  
POR MADAGASCAR:

*[Handwritten signature]*

FOR MALAWI:  
POUR LE MALAWI:  
馬拉威:  
За Малави:  
POR MALAWI:

FOR MALAYSIA:  
POUR LA MALAISIE:  
馬來亞聯邦:  
За Малайскую Федерацию:  
POR MALASIA:

*R. Ramani*  
*[Handwritten signature]*



FOR THE MALDIVE ISLANDS:  
POUR LES ÎLES MALDIVES:  
馬爾代夫羣島:  
За Мальдивские острова:  
POR LAS ISLAS MALDIVAS:

FOR MALI:  
POUR LE MALI:  
馬利:  
За Мали:  
POR MALÍ:

FOR MALTA:  
POUR MALTE:  
馬耳他:  
За Мальту:  
POR MALTA:

FOR MAURITANIA:  
POUR LA MAURITANIE:  
茅利塔尼亞:  
За Мавританню:  
FOR MAURITANIA:

FOR MAURITIUS:  
POUR MAURICE:  
模里西斯:  
За Маврикий:  
FOR MAURICIO:

*Chenchant*

FOR MEXICO:  
POUR LE MEXIQUE:  
墨西哥:  
За Мексику:  
FOR MÉXICO:

*Edouard Louis*

FOR MONACO:  
POUR MONACO:  
摩納哥:  
За Монако:  
POR MÓNACO:

*Murphy*

FOR MONGOLIA:  
POUR LA MONGOLIE:  
蒙古:  
За Монголию:  
POR MONGOLIA:

*Murphy*

FOR MOROCCO:  
POUR LE MAROC:  
摩洛哥:  
За Марокко:  
POR MARRUECOS:

*Murphy*



FOR NEPAL:  
POUR LE NÉPAL:  
尼泊爾:  
За Непал:  
POR NEPAL:

Pradumna Lal Rajkhanday

Pradumna Lal Rajkhanday  
202 in. 2.90.

FOR THE NETHERLANDS:  
POUR LES PAYS-BAS:  
荷蘭:  
За Нидерланды:  
POR LOS PAÍSES BAJOS:

Chhambhar

Kethen-Kouben

FOR NEW ZEALAND:  
POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:  
紐西蘭:  
За Новую Зеландию:  
POR NUEVA ZELANDIA:

F. A. Small.

FOR NICARAGUA:  
POUR LE NICARAGUA:  
尼加拉瓜:  
За Никарагуа:  
POR NICARAGUA:

FOR THE NIGER:  
POUR LE NIGER:  
奈及爾:  
За Нигер:  
POR EL NIGER:

FOR NIGERIA:  
POUR LA NIGÉRIA:  
奈及利亞:  
За Нигерию:  
POR NIGERIA:

*Elias*

FOR NORWAY:  
POUR LA NORVÈGE:  
挪威:  
За Норвегию:  
FOR NORUEGA:

*M. P. P. P.*

FOR PAKISTAN:  
POUR LE PAKISTAN:  
巴基斯坦:  
За Пакистан:  
FOR EL PAQUISTÁN:

*Enveç M. P. P. P.*  
*M. P. P. P.*

FOR PANAMA:  
POUR LE PANAMA:  
巴拿馬:  
За Панаму:  
FOR PANAMÁ:

*Travis J. Gill*  
*Enviado Extraordinario*  
*y Ministro Plenipotenciario*



**FOR PARAGUAY:**  
**POUR LE PARAGUAY:**  
**巴拉圭:**  
**За Парагвай:**  
**FOR EL PARAGUAY:**

**FOR PERU:**  
**POUR LE PÉROU:**  
**祕魯:**  
**За Перу:**  
**FOR EL PERÚ:**

*Luis Alvarado*  
*Manfred Latta*

**FOR THE PHILIPPINES:**  
**POUR LES PHILIPPINES:**  
**菲律賓:**  
**За Филиппины:**  
**FOR FILIPINAS:**

*Robert M. ...*

FOR POLAND:  
POUR LA POLOGNE:  
波蘭:  
За Польшу:  
POR POLONIA:

Russian Turner

FOR PORTUGAL:  
POUR LE PORTUGAL:  
葡萄牙:  
За Португалию:  
POR PORTUGAL:

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:  
POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:  
大韓民國:  
За Корейскую Республику:  
POR LA REPÚBLICA DE COREA:

Yangsoo Yoo

**FOR THE REPUBLIC OF VIET-NAM:**  
**POUR LA RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM:**  
**越南共和國:**  
**За Республику Вьетнам:**  
**FOR LA REPÚBLICA DE VIET-NAM:**

*Hammy Ky*

**FOR ROMANIA:**  
**POUR LA ROUMANIE:**  
**羅馬尼亞:**  
**За Румынию:**  
**FOR RUMANIA:**

*Lu Dele*

**FOR RWANDA:**  
**POUR LE RWANDA:**  
**盧安達:**  
**За Руанду:**  
**FOR RWANDA:**



FOR SAN MARINO:  
POUR SAINT-MARIN:  
聖馬利諾:  
За Сан-Марино:  
POR SAN MARINO:

J. e. P. m. f.

FOR SAUDI ARABIA:  
POUR L'ARABIE SAOUDITE:  
沙烏地阿拉伯:  
За Саудовскую Аравию:  
POR ARABIA SAUDITA:

دكتور وافي ديامي  
Doutny Wafa Deyamy

FOR SENEGAL:  
POUR LE SÉNÉGAL:  
塞內加爾:  
За Сенегал:  
POR EL SENEGAL:

Abdoulaye Diop

FOR SIERRA LEONE:  
POUR LE SIERRA LEONE:  
獅子山:  
За Сьерра-Леоне:  
POR SIERRA LEONA:

Mr. Daniel Doherty  
Boston

FOR SINGAPORE:  
POUR SINGAPOUR:  
新加坡:  
За Сингапур:  
POR SINGAPUR:

Francis J. Low

FOR SOMALIA:  
POUR LA SOMALIE:  
索馬利亞:  
За Сомали:  
POR SOMALIA:

Francis J. Low

FOR SOUTH AFRICA:  
POUR L'AFRIQUE DU SUD:  
南非:  
За Южную Африку:  
POR SUDÁFRICA:

*Abdel Ham*

*John ...*

FOR SOUTHERN YEMEN:  
POUR LE YÉMEN DU SUD:  
南也門:  
За Южный Йемен:  
POR EL YEMEN MERIDIONAL:

FOR SPAIN:  
POUR L'ESPAGNE:  
西班牙:  
За Испанию:  
POR ESPAÑA:

*Federico de Castro*

*Antonio Martínez Cas*

FOR THE SUDAN:  
POUR LE SOUDAN:  
蘇丹:  
За Судан:  
POR EL SUDÁN:

Al-Zohairi

عبد الرحمن

FOR SWAZILAND:  
POUR SOUAZIÉLAND:  
史瓦濟蘭:  
POR SWAZILANDIA:  
За Свазиленд:

FOR SWEDEN:  
POUR LA SUÈDE:  
瑞典:  
За Швецию:  
POR SUECIA:

Hans Thix



FOR SWITZERLAND:  
POUR LA SUISSE:  
瑞士:  
За Швейцарию:  
POR SUIZA:

Paul Ruegger

Reinhold

FOR SYRIA:  
POUR LA SYRIE:  
叙利亞:  
За Сирию:  
POR SIRIA:

M. Aziz Shukri

M. A. Shukri

FOR THAILAND:  
POUR LA THAÏLANDE:  
泰國:  
За Таиланд:  
POR TAILANDIA:

Prof. Dr. Manu Kutzend

**FOR TOGO:**  
**POUR LE TOGO:**  
**多哥:**  
**За Того:**  
**FOR EL TOGO:**

**FOR TRINIDAD AND TOBAGO:**  
**POUR LA TRINITÉ ET TOBAGO:**  
**千里達及托貝哥:**  
**За Тринидад и Тобаго:**  
**FOR TRINIDAD Y TABAGO:**

*Brad Zeyer*

**FOR TUNISIA:**  
**POUR LA TUNISIE:**  
**突尼西亞:**  
**За Тунис:**  
**FOR TÚNEZ:**

العاب

**FOR TURKEY:**  
**POUR LA TURQUIE:**  
**土耳其:**  
**За Турцию:**  
**FOR TURQUIA:**

*L.S. Nayla*

**FOR UGANDA:**  
**POUR L'UGANDA:**  
**烏干達:**  
**За Уганду:**  
**FOR UGANDA:**

**FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:**  
**POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:**  
**烏克蘭蘇維埃社會主義共和國:**  
**За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:**  
**FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE UCRANIA:**

*Школу*

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:  
POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:  
蘇維埃社會主義共和國聯邦:  
За Союз Советских Социалистических Республик:  
POR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:

*O. Klesov*

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:  
POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:  
阿拉伯聯合共和國:  
За Объединенную Арабскую Республику:  
POR LA REPÚBLICA ARABE UNIDA:

*Mohamed Said El Dessouky  
Ali Ismail Teymour.*

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:  
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:  
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:  
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:  
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

*Francis Vallerat  
Dan Sinclair*



FOR THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:  
POUR LA RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE:  
坦尚尼亞聯合共和國:  
За Объединенную Республику Танзания:  
POR LA REPÚBLICA UNIDA DE TANZANIA:

*E. S. Matar*  
*[Signature]*

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:  
POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:  
美利堅合衆國:  
За Соединенные Штаты Америки:  
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

*Richard W. Keating*  
*Bruce M. Lancaster*

FOR THE UPPER VOLTA:  
POUR LA HAUTE-VOLTA:  
上伏塔:  
За Верхнюю Вольту:  
POR EL ALTO VOLTA:

FOR URUGUAY:  
POUR L'URUGUAY:  
烏拉圭:  
За Уругвай:  
POR EL URUGUAY:

*Rafael Picó Gichy*  
*Strawberry*

FOR VENEZUELA:  
POUR LE VENEZUELA:  
委內瑞拉:  
За Венесуэлу:  
POR VENEZUELA:

*Daniela Chamorro*

FOR WESTERN SAMOA:  
POUR LE SAMOA-OCCIDENTAL:  
西薩摩亞:  
За Западное Самоа:  
POR SAMOA OCCIDENTAL:

FOR YEMEN:  
POUR LE YÉMEN:  
也門:  
За Йемен:  
POR EL YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:  
POUR LA YOUGOSLAVIE:  
南斯拉夫:  
За Югославию:  
POR YUGOSLAVIA:

*Mustandar Sr. John*

FOR ZAMBIA:  
POUR LA ZAMBIE:  
尚比亞:  
За Замбию:  
POR ZAMBIA:

*Lish Rucker*



e-archiv.li

Sg STV 171